

英汉计算技术词汇

(第二版续编)

ENGLISH-CHINESE

DICTIONARY

OF COMPUTING TECHNOLOGY

(continuation of the 2nd edition)

科学出版社

英 汉 计 算 技 术 词 汇

(第 二 版 续 编)

ENGLISH-CHINESE DICTIONARY
OF COMPUTING TECHNOLOGY

(continuation of the 2nd edition)

边 莫 英 李 柏 林 编 订
刘 宗 祎 杨 治 安

1 9 8 7

内 容 简 介

本书是1982年出版的《英汉计算技术词汇》(第二版)的续编,主要增补各类应用软件、系统软件、操作系统、计算机管理、过程控制、计算机应用、数据通信、计算机网络、人工智能、微处理机等方面的名词术语,共约38,000条。书后附有7500余条缩写词。

本书可供有关计算机专业的生产、科研、教学人员,计算机应用人员以及翻译工作者使用。

Summary

This is a continuation of "English-Chinese Computing Technique Dictionary (and edition)" (1982). It encompasses mainly the kinds of applied software, system software, operating system, computing management, procedure control, computer application, data communication, computer network, artificial intelligence, microprocessor, etc.

It contains about 38,000 terms and 7,500 abbreviations.

This dictionary is intended for related scientific research, teaching, production and translation workers.

英汉计算技术词汇

(第 二 版 续 编)

边莫英 李柏林 编订
刘宗祯 杨治安

责任编辑 俞茵茵

科 学 出 版 社 出 版

北京朝阳门内大街 137 号

中国科学院印刷厂 印刷

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

*

1987 年 9 月 第 一 版 开本:787×1092 1/32

1987 年 9 月 第一次印刷 印张:31 1/2 插页:3

印数:0001—14,000 字数:1,174,000

统一书号:17031.245

本社书号:4433.17-1

定价: 8.30元

前 言

电子计算机科学及其相关的技术领域在惊人地发展。因此,工作在这一领域中的科研、教学人员,需要新的名词术语以便交流这一领域内的思想和概念。但随着技术的进展和人们实际应用的扩展,它们的涵义会发生变化,新的名词术语也会不断涌现。为满足有关专业科学技术人员、情报翻译工作者、院校师生阅读参考国外文献资料的需要,我们受科学出版社的委托,编订了《英汉计算技术词汇(第二版续编)》。在编订过程中,俞茵茵同志提供了有关资料并收集了部分词条。

本书主要增补各类应用软件、系统软件、操作系统、计算机应用、过程控制、计算机网络、数据通信、人工智能、微处理机等方面的名词术语。此外,还附有常用缩写词。

由于编者水平所限,谬误之处,恳请读者在使用本书过程中多提宝贵意见,以便进一步修订。

编 者

1984年11月

使用说明

1. 本书按每一词条的第一个词的英文字母顺序排列。
每一词的复合词条排完后，才排另一词。

a posteriori maintenance 事后维护

如：(1) **a priori test** 先验测试

abacist 用算盘者

abort frame 异常终止帧

(2) **abort statement** 异常终止语句

aborted document 异常终止文件

aborting job 异常终止作业

2. 以连接号“-”连接的词，既可做为两条词，也可作为一条词，本书不予统一。

3. 同一英文词，有几个不同译名，意义相同或近似的，用“，”分开；意义不同的，用(1)(2)(3)等符号分开。

4. 方括号“[]”内的字使用时可省略，圆括号“()”内的字是解释。

目 录

前 言.....	Ⅰ
使用说明.....	Ⅳ
词汇正文.....	1
附录(常用缩写词).....	810

A

A.C. erasing 交流擦除, 交流消除
A.C. erasing head 交流消磁头
A.C. erasure 交流擦除, 交流消除
A.C. receiver 交流接收机
A.C. reception 交流接收
A.C. servo 交流伺服系统
A.C. signalling ①交流信号 ②交流振铃
A.C. signalling system 交流信号体制, 交流信号系统
A.C. telegraph circuit 交流电报电路
A.C. telegraph system 交流电报系统
A-list (association list) 结合表
a posteriori conditional probability density function 后验条件概率密度函数
a posteriori maintenance 事后维护
a priori class probability 先验类概率
a priori information 先验信息, 验前信息
a priori knowledge 先验知识, 验前知识
a priori test 先验测试
abacist 用算盘者
abandoned call 未接通呼叫
abatement 抑制, 减小, 消除
abbreviated address call 短缩地址调入

abbreviated argument list 短缩变元表
abbreviated call 简呼, 短缩呼叫
abbreviated call letters 短缩呼号
abbreviated character 缩写字符
abbreviated combined relation condition 缩写组合关系条件
abbreviated dial system 简略拨号系统
abbreviated dialing 简略拨号
abbreviated form 缩写形式, 简写形式
abbreviated header 缩写标题
abbreviated indication 缩写字样
abbreviated name 略语名称
abbreviated relation condition 缩写关系条件
abbreviating keyboard command 缩写键盘命令
abbreviative notation 缩写记号, 缩写标记
abbreviatory 简略的, 短缩的
abnormal address 异常地址
abnormal circumstance 异常情况
abnormal condition 异常情况
abnormal drop 异常降低
abnormal dump 异常转储
abnormal dump out 异常转储

输出

abnormal end dump 异常结束转储,异常终止转储**abnormal end of job** 作业异常终止**abnormal exit** 异常出口**abnormal false test** 异常假测试**abnormal function** 异常函数**abnormal function reference** 异常函数引用**abnormal information** 异常信息**abnormal input cause** 异常输入原因**abnormal network cause** 异常网络原因**abnormal option** 异常任选**abnormal program termination** 程序异常终止**abnormal recognition** 异常识别**abnormal release** 异常释放**abnormal release condition** 异常释放条件**abnormal true test** 异常真测试**abort code** ①异常终止代码
②异常终止程序**abort command** 异常终止命令**abort command file processing** 异常终止命令文件的处理**abort dump** 异常终止转储**abort entry point** 异常终止进入点**abort file** 异常终止文件**abort frame** 异常终止帧**abort locked status** 异常终止

封锁状态

abort program assembly 缺损程序汇编,异常终止程序汇编**abort signal** 故障信号**abort situation** 异常终止状态**abort statement** 异常终止语句**aborted document** 异常终止文件**aborted program** 异常终止程序**aborting job** 异常终止作业**aborting task** 异常终止任务**abridged indication** 简略的样式**abridgement** 简记,省略,缩写**abruption** ①中断,断路 ②隔断,拉断**absence test** 缺席测试(测试存在与否)**absentee** 空号**absolute accuracy** 绝对精确度,绝对准确度**absolute address access** 绝对地址存取**absolute address program** 绝对地址程序**absolute address word** 绝对地址字**absolute assembly language** 绝对汇编语言**absolute binary** 绝对二进制**absolute binary format** 绝对二进制格式**absolute binary output** 绝对二进制输出**absolute binary subprogram** 绝对二进制子程序**absolute block number** 绝对分程序编号

- absolute block parameter information** 绝对分程序参数信息
- absolute correction rule** 绝对校正规则
- absolute counter** 绝对计数器
- absolute counting** 绝对计数
- absolute delay** 绝对延迟
- absolute deviation** 绝对偏差
- absolute deviation integral** 绝对偏差积分
- absolute dimension** ①绝对坐标式 ②绝对尺寸
- absolute efficiency** 绝对效率
- absolute extreme value** 绝对极值
- absolute extremum optimizer** 绝对极值优化器
- absolute generation number** 绝对〔世〕代号
- absolute hardware address** 绝对〔硬件〕地址
- absolute indirect addressing** 绝对间接寻址
- absolute level** 绝对级
- absolute linearity** 绝对线性
- absolute machine language** 绝对机器语言
- absolute memory address** 绝对存储地址
- absolute memory location** 绝对存储单元
- absolute mode** 绝对方式
- absolute module** 绝对模块
- absolute object** 绝对目标
- absolute optimum trajectory** 绝对最佳轨线
- absolute overlay** 绝对覆盖
- absolute position encoder** 绝对位置编码器
- absolute power gain** 绝对功率增益
- absolute priority** 绝对优先权
- absolute program section** 绝对程序节
- absolute section** 绝对节
- absolute system** ①绝对〔单位〕制 ②绝对系统
- absolute system deviation** 绝对系统偏差
- absolute track address** 绝对〔磁〕道地址
- absolute type encoder** 绝对式编码器
- absolute unit** 绝对单位
- absolute urgency** 绝对紧急情况
- absolute value representation** 绝对值表示
- absolute value sign** 绝对值符号
- absolute value transducer** 绝对值传感器
- absorbability** 吸收功能, 吸收性
- absorbing capacity** 吸收能力
- absorbing circuit** 吸收电路
- absorbing state** 吸收态
- absorption fading** 吸收性衰落
- absorption frequency** 吸收频率
- absorption region** 吸收区域
- abstract data type** 抽象数据类型
- abstract declarator** 抽象说明符
- abstract family of language** 抽象语言族
- abstract form** 抽象形式
- abstract graphical data type**

抽象图形数据类型
abstract individuals 抽象单体
abstract mathematical machine mode 抽象数学机模型
abstract noun 抽象名词
abstract object 抽象目标
abstract program 抽象程序
abstract representation 抽象表示
abstract store 抽象存储
abstract syntax 抽象语法
abstract table 抽象表〔格〕
abstract verb 抽象动词
abstraction 抽象
ABSTRIPS ABSTRIPS 系统(人工智能技术中的一种高级规划生成系统)
acataphasia 言语失调,联字缺陷
ac-bias recording 交流偏置记录
accelerated ageing test 加速老化试验
accelerated fatigue test 加速疲劳试验
accelerated random search 加速随机搜索
accept action 接受动作
ACCEPT exit 接受出口
accept statement 接受语句(COBOL 用)
acceptable estimates 可接受估计量
acceptable failure rate 合格故障率
acceptable reliability level 可接受的可靠性标准,容许可靠性标准
acceptable string 可接受的〔信息〕串

acceptance data package 验收数据包
acceptance insepection 验收检验
acceptance number 合格判断数,接受数
acceptance problem 接受问题
accepted flag 接受标志
accepted limit 允许极限
accepted sequence 接受序列
accepted tolerance 〔可〕接受容限
accepted value 允许值
acceptor material 受主物质{半}
access attribute of segment 段存取属性
access bit 存取位,取数位
access channel 入口通道
access check 存取检验
access code 存取码
access compatibility 存取兼容性
access consideration 存取理由,访问条件
access constraint 存取约束
access control 存取控制
access control bit 存取控制位,访问控制位
access control field 存取控制字段,访问控制字段
access control key 存取控制键
access control list 存取控制表
access control lock 存取控制锁
access control procedure 存取控制过程
access control requirement 存取控制请求
access control section 存取控

制部分

access controller 存取控制器
access decision 存取判定
access domain 存取范围
access existing permanent file 存取现成常驻文件
access facility 存取设备, 存取功能
access function 存取函数
access key 存取关键字
access level 存取级
access line 存取线路
access line facilities 存取线路设施
access macro instruction 存取宏指令
access management 存取管理
access mask register 存取屏蔽寄存器
access matrix 存取矩阵
access method for indexed data 索引数据存取法
access method module 存取法模块
access method summary 存取法概要
access mode clause 存取方式子句
access number of network 网络通路号
access object 存取对象
access path control 存取路径控制
access path selection 存取路径选择
access path to data structure 数据结构存取路径
access path widening 存取路径加宽

access permission 存取许可
access point 入口点, 通路点
access privilege 存取特许
access program 存取程序
access protection field 存取保护字段
access rate 存取速率
access records 存取记录, 访问记录
access resolution 存取分辨
access restriction 存取限制, 存取约束
access restriction enforcement 存取强制限制, 存取强制约束
access routine code file 存取程序[代]码文件
access routine recompilation 存取程序重新编译
access routine specification 存取程序规范
access sequence 存取序列, 存取顺序
access specification 存取规范
Access Specification Language 存取规范语言
access specifier 存取说明符
access subsystem 存取子系统
access technique 存取技术, 存取方法
access time gap 存取时间间隙
access type 存取类型, 访问类型
access type definition 存取类型定义, 访问类型定义
access value 存取值, 访问值
access variables 存取变量, 访问变量
access verb 存取动词, 访问动词(高级语言的标准动词)
access violation 存取违例, 访

问破坏
access volume 存取卷
access width 存取宽度
accessible state 可达状态
accessing batch processing environment 存取批处理环境
accessing cost for array element 数组元素的存取开销
accessing cost for instruction and data 指令和数据的存取开销
accessing cost for item outside stack 栈外项的存取开销
accessing environment of task 任务存取环境
accessing formula 访问〔单元地址计算〕公式
accessing independent processing environment 与存取无关的处理环境
accessing interactive processing environment 交互式存取处理环境
accessing operation 存取操作, 访问操作
accession designation number 注册编号
accessor 存取器
accessory channel 辅助通道
accessory circuit 辅助电路
accessory equipment 辅助设备
accessory terminal 辅助终端
accessory word 助词, 附属词
accidence 词法
accommodate 调节, 适应
accommodation 调节, 适应
accommodation distribution 〔邮件〕分拣
accommodation mode 调节方

式, 适应方式
accompanition 伴随
accompanying sound 伴声, 伴音
accompanying sound trap 伴音陷波电路, 伴音带阻滤波器
accomplishment ①完成②技能③成就
accordion structure 折叠式结构, 手风琴式结构
account 会计, 帐目, 报表
account bill 帐目清单
account buffer 帐目缓冲器
account current 流水帐单
account file 帐目文件
account form 计算方式
accountability 可计算性
accountable time 可计算时间
accountant computer user-technical exchange 会计计算机用户技术交换〔机〕
accounting data 会计数据, 费用计算数据
accounting device 计算装置
accounting file 会计文件
accounting information 会计信息
accounting information system 会计信息系统
accounting journal 会计日志
accounting language 会计语言
accounting logging 会计记录
accounting option 会计选择
accounting package 费用计算程序包
accounting record 会计记录
accounting reports ①会计报表②计算报表
accounting system 会计制表系

统
accumulated total punch 累
 计穿孔机
accumulating counter 累加计
 数器
accumulation distribution unit
 累加分配器
accumulation mode 累加态
accumulation register 累积寄
 存器
accumulative error 累积误差
accumulative estimation
 method 累加估计法
accumulative process 累积过
 程
accumulative reception 累积
 接收
accumulative solution 累积解
accumulative total 累加总和
accumulator address 累加器
 地址
accumulator addressing 累加
 器寻址
accumulator carriage 累加器
 托架
accumulator description 累加
 器描述
accumulator latch 累加门锁
accuracy class 精度等级
accuracy constraint 精度约束
accuracy control system 精度
 控制系统
accuracy in measurement 测
 量精度
accuracy index 精度指数
accuracy of adjustment 调整
 精度
accuracy of analytic model 分
 析模型精确度

accuracy of equalization 均衡
 精度
accuracy of measurement tool
 测量工具精度
accuracy of model 模型精度
accuracy of operation 运算精
 度
accuracy of reading 读数精度
accuracy of recording 记录精
 度
accuracy of simulator 模拟器
 精度
accuracy of work-load model
 工作负荷模型精度
accuracy test 精度试验
accuracy variable 精度变量
accurate adjustment 精密调整
accurate position indicator 精
 密位置指示器
accusative 宾格
achievable accuracy 可达精度
Ackermann's function 阿克曼
 函数
acknowledge cycle 应答周期
acknowledge interrupt 应答中
 断
acknowledged 经证实的
acknowledgement bit 证实比特
**acknowledgement control sig-
 nal** 证实控制信号
acknowledgement frame 肯定
 帧
acknowledgement indicator 接
 收指示〔信号〕, 认收指示〔信号〕
acknowledgement lamp 接收
 指示灯, 认收指示灯
acknowledgement of receipt
 ①回执 ②认收
acknowledgement signal 接收

信号, 认收信号
acknowledging relay 接收继电器, 认收继电器
acoustic data processor 声数据处理机
acoustic engineering 声学工程
acoustic image 声象
acoustic recognition input 声识别输入
acoustic signal 声信号
acoustic telegraph 音响电报
acoustical "circuit" 声“路”
acoustical frequency branch 声频支路
acoustical frequency generator 声频发生器
acoustical hologram 声全息图
acoustical holography 声全息照相术
acoustical imaging 声成像
acoustical intelligence 声学智能
acoustical pattern 声音模式
acoustical signal 声信号
acoustics 声学
acoustooptic effect 声光效应
acoustooptic medium 声光介质
acquisition and tracking of a pseudo-random code 伪随机码采集和追踪
acquisition-contractual 采集-承包
acquisition time 采集时间
acquisition tracking subsystem 采集跟踪子系统
across tape 交叉磁带
across the board rule 全域规则
across the line ① 并行线路
 ② 跨接线路

acting computer 动作计算机
action code 操作码
action command 运行命令, 操作命令
action directive 动作控制指令
action entry 作用输入
action grammar 动作文法
action limit 处置界限
action limited by absolute value 受绝对值限制的作用, 受绝对值限制的动作
action message 请求操作信息
action noun 动作名词
action of a controller 控制器作用
action part 动作部分
action routine 运行程序
action schedule 动作表
action sequence diagram ① 作用顺序图 ② 动作顺序图
action symbol 动作符号
activate ① 起动, 激活 ② 呼唤幽灵
activate task 起动任务
activate user 起动用户
activate user task 起动用户任务
activating signal 起动信号
activating task 起动任务
activating task from command file 来自命令文件的起动任务
activation block 激励分程序
activation environment 现役环境
activation flag 活动标志
activation of homing 接通自动导引系统
activation of virtual processor 虚拟处理机的激励
activation record 活动记录

- activation record template** 活动记录模型
- active and inactive stack** 操作栈和非操作栈
- active backup link** ①活动备用链路②加电备用链路
- active balance return loss** 有源均衡反射波损耗
- active bank** 可使用〔数据〕库
- active bubble generator** 有源磁泡发生器
- active channel** 占用通道, 占线信道
- active communication satellite** 有源通信卫星
- active computer** 现用计算机, 现役计算机
- active defect detection** 现役缺席检测
- active display** 活动显示
- active feedback** 主动反馈
- active file list** 活动文件表
- active filter hybrid** 有源滤波器混合微电路
- active follow** 主动跟踪
- active heap element** ①活动堆元素②现役堆元素
- active homing** 主动寻的
- active job** 活动作业
- active level** ①活动程度②活动级
- active lines per frame** 每帧有效扫描行数
- active list structure** 现役表结构
- active maintenance downtime** 有效维修停机时间
- active message processing** 有效信息处理
- active network** 有源网络
- active page register** 有效页〔面〕寄存器, 活动页寄存器
- active participle** 主动分词
- active pull-up** 有源上拉
- active relaying** 有源中继
- active repeater satellite** 有源转发卫星
- active satellite** 有源卫星, 主动卫星
- active satellite attitude control** 有源卫星姿态控制
- active scanning interval** 有效扫描间隔时间
- active session** 有效时间, 工作时间
- active station** 活动站
- active system** 有源系统
- active time** 有效时间
- active transducer** ①有源转换器②有源换能器
- active type** 主动类型
- active user list** 现时用户表
- active verb** 主动动词
- active voice** 主动语态
- active volume** 可用容量, 活动容量
- active working space** 现用暂〔时〕存〔储〕器, 现用工作存储空间
- activity allocation** 活动分配
- activity buffer** 活动缓冲区
- activity coefficient** 活动系数
- activity control form** 活动控制形式
- activity definition statement** 活动定义语句
- activity end** 活动结束
- activity execution** 活动执行

activity file 活动〔性〕文件
activity form list 活动形式表
activity job 活动作业
activity logging 活动日志
activity map 活动变换, 活动映象
activity network 活动网络
activity of a process 过程活动
activity report subsystem 活动报告子系统
activity report system 活动报告系统, 活动报表系统
activity restart 活动再起动
activity restart cycle 活动再起动周期
activity routine 活动程序
activity scanning 活动扫描
activity sequence 活动序列
activity set 活动集, 活动组
activity start 活动开始
activity termination 活动终止
activity working space 活动工作区
actor formalism 动作者表示法
actual address distribution 有效地址分布
actual agent ①实在因素 ②实际媒质
actual array 实在数组
actual array argument 实在数组变元
actual array declarator 实在数组说明符
actual bandwidth 实际带宽
actual block address 实际分程序地址
actual code 实际代码
actual data transfer rate 实际数据传送〔速〕率

actual declarer 实际说明词
actual delta 实在增量
actual delta attribute 实在增量属性
actual file 实在文件
actual file name 实在文件名
actual file parameter 实在文件参数
actual interface 实际接口
actual job 实际作业
actual local file variable 实在局部文件变量
actual logical file name 实在逻辑文件名
actual output 实际输出
actual parameter association 实在参数结合
actual parameter of macro call 宏调用的实际参数
actual parameter word 实际参数字
actual program absolute address 实际程序绝对地址
actual record length 实际记录长度
actual row of row 实在行标行
actual selsyn 实际自动同步机
actual switching point 实际转换点
actual transmission 实际传输
actual variable parameter 实际变量参数
actual word 实在字数
actuating code 执行码
actuating device ①起动装置 ②调节装置
actuating error signal 有效误差信号

actuating logic 执行逻辑
actuating ratio 致动比
actuating system ①起动力系统
 ②执行系统
actuation time 动作时间
actum 表动作的宾语
acyclic digraph 非循环有向图
acyclic process 非循环过程, 非
 周期过程
ad-adjectival 属形容词
ad hoc logic 专门逻辑
ADA (Ada) ADA 语言(一种适
 用于实时处理的高级语言)
ADABAS 自适应数据库系统
adage 谚语
Adaline ①自适应线性元件 ②适
 应机
adaptability 可用性, 适应性
adaptability of algorithms 算
 法的适应性
adaptable data base system
 自适应数据库系统
**adaptable syntactic preprocess-
 sor** 可修改语法的预处理机
adaptation 〔自〕适应
**adaptation of APT for small
 computer** 用于小型计算机的
 编译程序
adaptation of circuits 电路适
 配
adaptation theory 自适应理论
adapter automatic equalizer
 自适应〔自动〕均衡器
adapter check 适配器检查
adapter computer system 自
 适应计算机系统
adapter control block 自适应
 控制块
adapting of a dynamic subro-

utine 动态子程序匹配
adaption binary load program
 自适应二进制装入程序
adaptive 自适应
adaptive algorithm 自适〔应〕
 算法
adaptive array 自适应阵列
adaptive array problem 自适
 应阵列问题
adaptive automaton 自适应自
 动机
adaptive communication 自适
 应通信
adaptive control definition 自
 适应控制定义
adaptive control of constraint
 限制式自适应控制
adaptive control optimization
 自适应控制优化
adaptive control sequence 自
 适应控制序列
adaptive controller 自适应控
 制器
adaptive converter 自适应转换
 器
adaptive decoding 自适应译码
adaptive delta modulation 自
 适应增量调制
**adaptive distributed minimal
 spanning tree algorithm** 自
 适应分布式极小生成树算法
adaptive equalization 自适应
 均衡
adaptive estimation 自适〔应〕
 估计
adaptive linear element 自适
 应线性元件
adaptive logic 自适应逻辑
adaptive man-machine